



CANADA

TREATY SERIES **1967 No. 6** RECUEIL DES TRAITES

DOUBLE TAXATION

Income Tax

Agreement between CANADA and
the UNITED STATES OF AMERICA

Signed at Washington, October 25, 1966

Instruments of Ratification exchanged at Ottawa,
December 20, 1967

Entered into force December 20, 1967

DOUBLE IMPOSITION

Impôt sur le revenu

Accord entre le CANADA et
les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Signé à Washington le 25 octobre 1966

Les instruments de ratification échangés à
Ottawa le 20 décembre 1967

En vigueur le 20 décembre 1967

43 280 111
b 3068468

43 208 709
b 1639109

SUPPLEMENTARY CONVENTION BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA FURTHER MODIFYING AND SUPPLEMENTING THE CONVENTION AND ACCOMPANYING PROTOCOL OF MARCH 4, 1942, FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION IN THE CASE OF INCOME TAXES AS MODIFIED BY THE SUPPLEMENTARY CONVENTION OF JUNE 12, 1950, AND THE SUPPLEMENTARY CONVENTION OF AUGUST 8, 1956.

The Government of Canada and the Government of the United States of America, desiring to further modify and supplement in certain respects the Convention and accompanying Protocol for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion in the case of income taxes signed at Washington on March 4, 1942,⁽¹⁾ as modified by the Supplementary Convention of June 12, 1950,⁽²⁾ and the Supplementary Convention of August 8, 1956,⁽³⁾ have decided to conclude a Supplementary Convention for that purpose and have agreed as follows:

ARTICLE I.

The provisions of the Convention and Protocol between Canada and the United States of America, signed at Washington on March 4, 1942, as modified by the Supplementary Convention of June 12, 1950, and the Supplementary Convention of August 8, 1956, are hereby further modified by adding to Article XI thereof the following new paragraph:

"6. Paragraph 1 of this Article shall not apply in respect of income derived from sources in one of the Contracting States and paid to a corporation organized under the laws of the other Contracting State if such corporation is not subject to tax by the last-mentioned Contracting State on that income because it is not a resident of the last-mentioned Contracting State for purposes of its income tax."

ARTICLE II.

1. This Supplementary Convention is done in the English and French languages, each version being equally authentic. It shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Ottawa as soon as possible.

2. This Supplementary Convention shall come into force on the date on which instruments of ratification are exchanged and shall thereupon have effect with respect to income paid on or after (a) January 1, 1967, or (b) the date on which the instruments of ratification are exchanged, whichever is the later. It shall continue in force indefinitely as though it were an integral part of the Convention of March 4, 1942, as modified by the Supplementary Convention of June 12, 1950, and the Supplementary Convention of August 8, 1956.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Supplementary Convention.

DONE in duplicate, in the English and French languages, at Washington this 25th day of October, 1966.

For the Government of Canada
A. E. RITCHIE

For the Government of the United States of America
NICHOLAS DE B. KATZENBACH

(1) Canada Treaty Series 1942 No. 2.

(2) Canada Treaty Series 1951 No. 22.

(3) Canada Treaty Series 1957 No. 22.

CONVENTION COMPLÉMENTAIRE ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, MODIFIANT ET COMPLÉTANT DE NOUVEAU LA CONVENTION DU 4 MARS 1942 ET LE PROTOCOLE QUI L'ACCOMPAGNE, EN VUE D'ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET DE PRÉVENIR LA FRAUDE FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔT SUR LE REVENU, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION COMPLÉMENTAIRE DU 12 JUIN 1950 ET LA CONVENTION COMPLÉMENTAIRE DU 8 AOÛT 1956.

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, désireux de modifier et de compléter de nouveau, à certains égards, la Convention et le Protocole qui l'accompagne, en vue d'éviter la double imposition et de prévenir la fraude fiscale en matière d'impôt sur le revenu, signés à Washington le 4 mars 1942,⁽¹⁾ modifiés par la Convention complémentaire du 12 juin 1950,⁽²⁾ et la Convention complémentaire du 8 août 1956,⁽³⁾ ont décidé de conclure une Convention complémentaire à cette fin et sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I.

Les dispositions de la Convention et du Protocole entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, signés à Washington le 4 mars 1942, modifiés par la Convention complémentaire du 12 juin 1950, et la Convention complémentaire du 8 août 1956, sont par les présentes modifiées en ajoutant à l'article XI le nouvel alinéa suivant:

«6. L'alinéa (1) du présent article ne s'appliquera pas à l'égard d'un revenu provenant de sources situées dans un des États contractants et versé à une corporation constituée en vertu des lois de l'autre État contractant, si cette corporation n'est pas assujettie à l'impôt à l'égard de ce revenu par l'État contractant mentionné en dernier lieu du fait qu'elle n'est pas résident de l'État contractant mentionné en dernier lieu aux fins de son impôt sur le revenu.»

ARTICLE II.

1. La présente Convention complémentaire a été faite en langues anglaise et française, chacune des deux versions faisant également foi. Elle sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Ottawa dès que possible.

2. La présente Convention complémentaire entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification et elle produira dès lors ses effets à l'égard de l'impôt sur le revenu payé le ou après a) le 1er janvier 1967, ou b) la date de l'échange des instruments de ratification, selon que l'une ou l'autre date sera la dernière à échoir. Elle restera en vigueur pour une durée indéterminée, au même titre que si elle faisait partie intégrante de la Convention du 4 mars 1942 telle qu'elle a été modifiée par la Convention complémentaire du 12 juin 1950, et la Convention complémentaire du 8 août 1956.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés en ce sens, ont signé la présente Convention complémentaire.

FAIT en double exemplaire, en langues anglaise et française, à Washington le 25 octobre, 1966.

Pour le Gouvernement du Canada
A. E. RITCHIE

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique
NICHOLAS DE B. KATZENBACH

(1) Recueil des Traités 1942 No 2.
(2) Recueil des Traités 1951 No 22.
(3) Recueil des Traités 1957 No 22.



3 5036 20092169 3

© ©

Crown Copyrights reserved

Droits de la Couronne réservés

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa
and at the following Canadian Government bookshops:

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

HALIFAX

HALIFAX

1735 Barrington Street

1735, rue Barrington

MONTREAL

MONTREAL

Aeterna-Vie Building, 1182 St. Catherine Street West

Édifice Aeterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO

TORONTO

221 Yonge Street

221, rue Yonge

WINNIPEG

WINNIPEG

Mall Center Building, 499 Portage Avenue

Édifice Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER

VANCOUVER

657 Granville Street

657, rue Granville

or through your bookseller

ou chez votre libraire.

Price: 35 cents

Catalogue No. E3-1967/6

Prix 35 cents

N° de catalogue E3-1967/6

Price subject to change without notice

Prix sujet à changement sans avis préalable

The Queen's Printer
Ottawa, Canada
1969

L'Imprimeur de la Reine
Ottawa, Canada
1969